

Lieder aus der Renaissance

Trinklied

(Leobald Loewe©©Juli 2011)

Wer die Migräne will vertreiben,
der trinke täglich guten Wein,
decke den Tisch mit Gaumenfreuden,
Rauchschinken, Wurst und Innerei'n.

Wasser verdirbt die Lunge und den Bauch,
trinket, trinket, trinket, so ist unser Brauch,
Freunde, leert das Glas, wir füll'n es wieder auf!

Der Wein, den uns der gute Meister
heute so köstlich aufgetischt
macht uns das kluge Reden leichter,
bildet uns ohne Unterricht.

Wasser verdirbt...

Stoßen wir an, auf uns, zum Wohle,
dass sich die Niere laben kann
und dass von uns der Tod den hole,
der hintergeht den Nebenmann!

Wasser verdirbt...

Es ist Tag, trillern die Lerchen

(Leobald Loewe©©Juli 2011)

|: Es ist Tag, trillern die Lerchen. :|

|: Komm, wir spielen's bis zum
Ende hier im Grünen ! :|

Mein Papá gab mich zur Braut
einem eifersücht'gen Greis,
der ist hässlich und er hat
überhaupt kein Zartgefühl.

Denn er macht, denn er kann,
denn er will nie das Spiel, das eine.

|: Schau mal, schau mal, bin ich
gar der Süßen keine ! :|

Chanson à boire

(Gabriel Bataille, 1615)

Qui veut chasser une migraine,
n'a qu'a boire toujours du bon.
Et maintenir sa table pleine
de cervelas et de jambon.

L'eau ne fait rien
que pourrir le poumon,
boute, boute, boute,
boute compagnon,
vide nous ce verre
et nous le remplirons!

Le vin gousté par ce bon père,
qui s'en rendit si bon garçon,
nous fait discourir sans grammaire
et nous rend scavant sans leçon.

L'eau ne fait rien...

Beuvons donc tous a la bonne heure,
pour nous émouvoir le rognon.
Et que celui d'entre nous meure,
qui dédira son compagnon!

L'eau ne fait rien...

Il est jour, dit l'alouette

(Claudin de Sermisy, 1495-1562)

|: Il est jour, dit l'alouette :|

|: Sur bout, sur bout allons
jouer sur l'herbette :|

Mon père m'a marié
à un ord vieillard jaloux
le plus laid de cette ville
et le plus malgracieux

Qui ne sait, qui ne peut,
qui ne veut faire la chosette

|: Voire da, voire da, voire da
qui est si doucette :|

Wag es nicht zu sagen

(Leobald Loewe ©© Juli 2011)

La, la, la,
wag es nicht,
wag es nicht,
wag es nicht zu sagen,
la, la, la,
Leute, hört mal her,
oh la, la, la,
Leute, hört mal her!

In der Stadt, da ist ein Mann so
eifersüchtig auf sein Weib.
Dazu hat er reichlich Gründe
doch er ist ein Hahnenrei!
Oh la, la, la...

Dazu hat er reichlich Gründe
doch es kümmert ihn kein Stück.
Er hat sie geschmückt und auf dem
Markt läuft sie mit jedem weg!
Oh la, la, la...

Je ne l'ose dire

(Pierre Certon, 1510-1572)

La, la, la
je ne l'o-, je ne l'o-
je ne l'ose dire
La, la, la
je le vous dirai
et la, la, la,
je le vous dirai!

Il est un homme en no' ville
Qui de sa femme est jaloux.
Il n'est pas jaloux sans cause,
Mais il est cocu du tout!
Et la, la, la...

Il n'est pas jaloux sans cause,
mais il est cocu du tout.
Il l'apprête et s'il la mène
au marché s'en va à tout!
Et la, la, la...

Tourdion / Trink' ich klaren weißen Wein

Frauen:

Ref.: |: Trink' ich klaren weißen Wein, dann Freunde
drehet, drehet, drehet, dreht es mich,
darum trinke ich von nun an vom roten Wein :|

1. Singen wir und trinken, rücken wir dem Fass zu Leibe,
singen wir und trinken, lassen Freude herein!
2. Satt vom fetten Speck vergessen wir die ganzen Sorgen,
satt vom fetten Speck und lassen Freude herein!
3. Singen wir und trinken auf das Leben und die Liebe,
singen wir und trinken, lassen Freude herein!

Männer:

|: Trinket, Freunde, trinket und lacht
– prosit! – und trinket aus den Wein. :|
Freunde, trinken wir aufs Wohl,
erklären wir dem Fass den Krieg!

|: Trinket, Freunde... :|
Satt vom fetten Speck im Bauch
erklären wir dem Fass den Krieg!

|: Dieser Wein hat gu-ut getan,
– prosit! – und macht die Sorgen klein. :|
|: Freunde, trinken wir aufs Wohl
– prosit! – und lassen Freude ein! :|

Tourdion / Quand je bois du vin clairet

Ref.: |: Quand je bois du vin clairet, ami tout
tourne, tourne, tourne, tourne,
aussi désormais je bois Anjou ou Arbois :|

1. Chantons et buvons, à ce flacon faisons la guerre,
Chantons et buvons, mes amis, buvons donc!
2. De ce gras jambon, mangeons pour oublier nos peines
de ce gras jambon, mes amis, mangeons donc!
3. |: Chantons et buvons, vive l'amour et la bouteille,
Chantons et buvons, mes amis, buvons donc! :|

(Musik :Pierre Attaignant ca.1530)

|: Buvons bien, buvons mes amis
trinquons, buvons, vidons nos verres :|
Buvons bien, o mes amis
à ce flacon faisons la guerre!

|: Buvons bien, buvons mes amis... :|
En mangeant d'un gras jambon,
à ce flacon faisons la guerre!

|: Le bon vin nous a rendu gaie
trinquons et oublions nos peines. :|

|: Buvons bien, o mes amis
Trinquons, buvons, gaiement chantons ! :|